



## Informativo "Fukura"

Nro.136(1 de Enero de 2019)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1.798 personas(Nov.2018)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan  
"Fukura no le"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ Necesitamos voluntarios

### ◇ 「Préstamo Nacional de Educación」 apoya los Gastos educativos de sus hijos – Kuni no Kyoiku Loan

El 「Préstamo Nacional de Educación- Kuni no Kyouikuron」 es un Sistema de Financiamiento Público para familias con Hijos cursando las escuelas superiores – Kouko, Universidades de estudios cortos-Tandai, Universidades-daigaku, Escuelas vocacionales-Senshuu gakko, entre otras escuelas de Estudios superiores o Escuelas internacionales las cuales deseen ingresar o continuar sus estudios superiores.

Monto del Préstamo : por 1 hijo valor de préstamo hasta 3500,000 yen.

Interes anual : 1.78% (Tasa de interés fija) (según el informe del 2018-11-12)

※Hogares de madres solteras 1.38% interés anual.

Periodo de amortización : dentro de 15 años. ※Madres solteras dentro de 18 años.

**Mayor informaciones** : Call Center de Préstamo Nacional de Educación- Kuni no Kyouikuron

☎03-5321-8656) ※Sólo en japonés.



### Aquellas personas que se encuentran con dificultades por no haber poseer un registro familiar o conozca a alguna persona en esa situación

Aunque tenga la nacionalidad japonesa, pero su nacimiento no ha sido notificado, por lo que no ha sido declarado en el registro de familia (*koseki*) y no pueda comprobar su identidad a través del Certificado de Registro Familiar (*koseki tohon*), pueden sufrir varias desventajas en la vida social .

La Oficina de Asuntos Jurídicos (*hōmukyoku*) auxilia en los procedimientos para ser declarado en el registro familiar de manera correcta. Por lo tanto, consulte con ellos.

**Mayor informaciones** : Oficina de Asuntos Legales de Nagoya – Oficina de Asuntos generales de la Ciudad de Ichinomiya – Departamentos de Asuntos generales (*Nagoya Hōmukyoku Ichimiya-shi Kyoku Sōmu Ka*)

☎ 0586-71-0600 (em japonés)

### Alto!!!! No tire los puchos de los cigarrillos en el suelo!!! Respetemos las reglas del Fumador.

Muchas son las quejas recibidas debido a los puchos de cigarrillos tirados en los alrededores de la estación y rieles de tren, entre otros lugares más.

Hay casos que estos cigarrillos se encuentran encendidos, entre otros, o también casos malintencionados las que pueden ocasionar incendios.

Estos puchos de cigarrillos tirados en las calles, etc , no se apagan con la lluvia, es necesario hacer una limpieza respectiva.

Para tener una ciudad Limpia con una belleza ambiental, es necesario llevar un cenicero portátil y elimine estos puchos de manera correcta.

Además, existen instalaciones de Prohibición de Fumadores y otros destinados para el uso de fumadores, por la cual pedimos que cumplan con las reglas de Fumador.

Mayores Informaciones : Departamento de Medio Ambiente (*Kankyo ka*) ☎ 0587-54-1111 (línea 421).

## ◇ **Preparémonos para la Declaración de Impuestos a la Renta** **(Kakutei Shinkoku)**

En Febrero se empezará la recepción de la Declaración de impuestos sobre el ingreso que ha obtenido durante el año anterior(2018). Realice sus declaraciones según las indicaciones por mencionar hasta el viernes 15 de marzo. Ésta determinará los pagos de impuestos del año 2019 (pagos referentes a partir de junio del 2019). A partir de fines de Enero, en el Dpto de Impuestos del Municipio se estarán repartiendo los formularios necesario. La cantidad de formularios es limitado. En caso que que la Oficina de Impuestos le haya enviado dicho formulario, favor de usar éste.

### **Quiénes deben realizar sus declaraciones (en caso de recibir salarios de compañías/fábricas)**

- Personas que se retiraron de trabajar en el 2018 · Personas que hayan cambiadode trabajo más de dos veces en el 2018.
- Personas que no realizan los ajustes de fin de año en sus centros laborables.
- Personas que tengan carga familiar en el Extranjero (personas que realizan envíos).
- Personas del Kokumin Hoken, con el comprobante de pago.
- Personas que excedan los gastos médicos. (más de 100,000 yenes/año. Podrá haber casos de gastos menor de 100,000 yenes siempre y cuando tenga menor valor del salario.) · etc



### **○ Periodo y Local de declaración :**

#### **● Konan Shimin Bunka Kaikan 2º Piso (Centro Cultural de Konan) .**

Lunes 18 de Febrero ~ Jueves 28 de Febrero

Horario : 9:30 ~ 12:00 , 13:00 ~ 16:00 ※No se atenderá sábados ni domingo.

※En ciertos casos, no podrán ser aceptadas las declaraciones en las instalaciones de Konan.

#### **● Komaki Kominkan (Centro Comunitario de Komaki)**

Lunes 18 de Febrero ~ Viernes 15 de Marzo de 9:00 ~ 17:00

※No se atenderá sábados ni domingo. Sólo los Domingos 24 de Febrero y 3 de Marzo habrá atención.



### **★ Documentos Necesarios** ☞ no se recepcionará en caso que la documentación esté incompleta.

○Gensenchoshuhyo original(no copia) ○Recibos de pagos de Kokumin Hoken, Nenkin, y otros, con la cantidad impresa.

○Inkan ○Recibos de gastos médicos(sólo en caso de declaración de gastos médicos)○Cta.Cte.bancaria(con el nombre del declarante), otros

○Será necesario presentar el Número Personal (*My Number*) más algún documento de identidad.

※En caso de tener la Tarjeta de Número Personal (*My Number Card*), ésta será constancia del número personal y como documento de identificación. En caso de no tener la Tarjeta de Número Personal(*My Number Card*), será necesario presentar la Tarjeta de Notificación del My Number(*Tsuchi Card*) más algún documento de identificación(*Zairyu Card*, licencia de Conducir, Seguro de Salud, etc)

○Recibos de gastos médicos (en caso de declaración de Gastos Médicos).

※En caso de realizar la declaracion de gastos medicos tendrá que presentar el Estado de deducción de gastos médicos(*Iryōhikōjo no Meisaisho*). Esta deberá de guardarlo por 5 años después de la declaración.

☆ Documentos necesarios en caso de envíos de remesas a sus familiares de su país ○carnet de extranjería ○ Cta.Cte.bancaria de transferencia (envío) ○Partidas de matrimonio / nacimiento.

☆ Mayores informaciones:

- Oficinas de Impuestos de Komaki ☎ (0568)72-2111
- Municipio de Konan-Dpto de Impuestos (0587)54-1111.
- Consultas en Inglés: Dep Nacional de impuestos de Nagoya ☎ (052) 971-2059.



## ◇Aviso de Orientación Sanitaria

Las Personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud, las cuales han recibido el Exámen Médico y necesiten la orientación necesaria sobre su alimentación, deportes entre otras sobre su vida cotidiana, recibirán el aviso respectivo para la Asesoría de Orientación. En la actualidad, con un ritmo de vida adecuado puede mejorar el Síndrome Metabólico así protegerá su valiosa salud y así ahorrará dinero y el tiempo en su futuro. Una Enfermera de salud pública y nutricionista lo apoyarán, evitemos de antemano las enfermedades relacionadas con el estilo de vida con una Orientación de Salud específica.

ODía y Lugar : Centro de Cuidado y Bienestar de Salud del Kosei Byoin..... Todos los lunes a viernes (horario en consulta – feriados no se atienden).

OSuscriptores : Todas las personas notificadas y aseguradas en el Seguro Nacional de Salud.

OInscripciones e Informaciones : Centro de Cuidado y Bienestar de Salud del Kosei Byoin ☎51-3311.

## ◇Realicemos el Exámen contra el Cáncer (Previa reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ※Sólo en japonés

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Exámen de Cáncer a las mamas ★Previa Reservación	Mujeres mayores de 40 años (nacidas hasta antes del 31 de marzo de 1979) ※Las personas que recibieron este exámen después de Abril del 2017 no podrán realizar nuevamente este exámen	17 de Enero (viernes) A.M / P.M	Inscripciones Abiertas	Radiografía (Mamografía), palpación. Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ※Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia, uso de marcapasos, cirugía en los pechos, derivados del VP no podrán realizar. ※ no sólo serán doctoras en todos los exámenes.

※Los exámenes contra el Cáncer al Estómago, pulmón, próstata y útero serán realizadas solo en instituciones médicas (entre el periodo de Julio a Octubre)

※En el distrito de Konan, ya NO se hacen las reparticiones de cupones para exámenes de Cáncer gratuitos.

## ◇Aviso sobre Vacunaciones y exámenes ※Llevar su Libreta de Maternidad - Boshitecho

Informaciones : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-4111

### OVacunación Colectiva

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
BCG	17~23 de Mayo de 2018 24~12 de Julio del 2018	11 de Ene (vie)	13 : 45	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Pueden haber casos de no aceptar la cancelaciones imprevistas.
	24~31 de Mayo del 2018 13~31 de Julio del 2017	29 de Ene (mar)	~ 14 : 30	

# Vacunación Individual

Recibirá en el momento respectivo los formularios de vacunación para su hijo. Una vez que le lleguen a su domicilio los formularios, rellenarlos y adjuntar con la Libreta de Maternidad(Boshitecho) y aplicarlas lo más pronto posible. Aquellas personas que no tienen los formularios de vacunación de la Ciudad de Konan por motivos de mudanza o pérdida, favor de acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad.

【Criaturas Lactantes】 Vacuna Cuadruple(DPT-IPV) *Yonshukongo*, Vacuna de la Polio, Vacuna de la Sarampión Rubéola(MR) *Mashin Fuushin*, Vacuna de Encefalitis japonesa-*Nihon Noen*, Vacuna HIB, Vacuna Antineumocócica.

【Escolares】 Vacuna Doble (DT), Vacuna de Encefalitis Japonesa(Casos especiales).

★La Vacuna del Papiloma Humano (Prevención del Cáncer al Cuello Uterino) actualmente, NO ES OBLIGATORIO, En caso que desee la aplicación de esta y no cuenta con el formulario de vacunación respectiva, acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad (Boshitecho).

◇ En caso de haber terminado la aplicación de la Vacuna de Polio y todavía no ha terminado la vacuna de la triple, favor de entrar en contacto con el Hoken Center.



○Las Vacunaciones pueden ser aplicadas en las Instituciones Médicas, para las cuales se necesita previa reservación.

○Las vacunas son realizadas siempre en cuando sea acompañada con los padres o tutores.

En caso de no poder llevarlos personalmente tendrá que llevar la persona que irá con la criaturas la Ficha de encargo o poder de los padres. Esta podrá bajarla por el Home Page del Hoken Center.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○Las Vacunas pueden ser también realizadas en los centros médicos de las Ciudades de Inuyama, Oguchi, Fuso. Favor de solicitarlas directamente a esos centros médicos.

○También pueden ser aplicadas las vacunas en los centros médicos de la prefectura de Aichi, siempre y cuando sea en casos de regresos a los hogares de los abuelos en casos de partos de las madres, para la cual es necesario previa documentación en el Hoken Center. En caso de realizar en las Ciudades de Komaki, Kasugai e Iwakura también es necesario realizar las documentaciones en el Hoken Center.

○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center.

## <Exámen médico hasta los 3 años de edad>

※Llevar su Libreta de Maternidad - Boshitecho (Duración del exámen aprox. 90 a 120min)

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1 ~10 de Septiembre de 2018	17 de Ene (jue)	13:00	Revisión médica a los menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen.
	11 ~22 de Septiembre de 2018	24 de Ene (jue)		
	21 ~30 de Septiembre de 2018	31 de Ene (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1 ~ 18 de Junio de 2017	16 de Ene (mie)	13:45	Revisión médica a los menores de 2 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Aplicación de fluor.
	19 ~30 de Junio de 2017	30 de Ene (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1 ~ 14 de Enero de 2014	7 de Ene (lun)		Revisión médica a los menores de 4 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Exámen de orina.
	15 ~ 31 de Enero de 2014	21 de Ene (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses Previa Reservación	Agosto de 2016 ~ Octubre de 2016	1 de Febr (vie)	13:00 a 13:20	Instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor.Favor de separar su cita a partir del Viernes 4 de Enero.

☆ Para los exámenes dentales de los controles de 1año y medio y 2años y medio se aplicará Fluor a la dentición de los niños. Favor de cepillarse los dientes y no comer 30min. antes del examen.

Para la hidratación de su bebé hasta antes de la aplicación podrá traer agua o té sin azúcar.

*La Asociación Internacional de Konan "Fukura no Ie" atiende consultas sobre educación, trabajo vida cotidiana y otros en sus propios idiomas. Guardamos Reservación .*

*Consultenos al ☎ 0587-56-7390 de Lunes a Viernes de 10:00am a 3:00pm.*